

***hama***®

THE SMART SOLUTION

# **Bluetooth Headset für/for PS4**



**00115420**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## I. Einführung

Wir freuen uns, dass Sie das Hama PS4 BT-Headset für die Playstation 4 gewählt haben und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung. Wir sind überzeugt, dass Ihnen unser Produkt in den nächsten Jahren eine große Hilfe beim Spielen sein wird. Diese Kurzanleitung enthält wertvolle Hinweise zur Bedienung. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

Hinweis: Das PS4 BT-Headset wurde primär für die PS4 entwickelt, nicht für Smartphones oder Handys – bitte lesen Sie für die Verwendung mit Ihrem Smartphone/ Handy die Bedienungsanleitung Ihres Smartphone/Handy nach.

## II. Lieferumfang

- Headset
- Ladekabel
- Bedienungsanleitung



- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| ① Beidseitig clip-bares Ohrband | ④ Mikrofon            |
| ② Gummierter Ohrhörer           | ⑤ LED                 |
| ③ Ladebuchse                    | ⑥ Multifunktionstaste |

## III. Benutzung

1. Das Ohrband kann durch leichtes Anziehen am Clip vom Headset entfernt, und in beide Richtungen wieder am Headset angebracht werden. Dadurch wird ein perfekter Halt an beiden Ohren ermöglicht.
2. Bevor Sie das Headset das erste mal in Betrieb nehmen muss das Headset ca. 2 Stunden ohne Unterbrechung geladen werden

## IV. Installation

1. Bitte öffnen Sie das Menü der PS4 durch das Drücken der PS Home Taste.
2. Bitte wählen Sie den Menüpunkt „Einstellungen“
3. Bitte wählen Sie dort den Menüpunkt „Peripheriegeräte – Einstellungen“
4. Bitte wählen Sie dort den Menüpunkt „Bluetooth Geräte verwalten“
5. Bitte Bestätigen Sie mit „X“ ein neues Bluetooth Gerät zu registrieren.
6. Halten Sie die Multifunktionstaste mindestens 5 Sekunden gedrückt, sodass die Headset-LED permanent blau aufleuchtet.
7. Bitte bestätigen Sie nun mit „Scannen Starten“
8. Ihr Gerät sollte nun als Hama\_BT-HS\_ES1 erkannt worden sein – wählen Sie dieses bitte und bestätigen Sie dieses mit X.
9. Drücken Sie bitte X und geben Sie bitte 0000 als Passwort ein.
10. Nun sollten Sie einen Bildschirm mit „Registrierung erfolgreich“ sehen.
11. Drücken Sie nun 2x „O“ um wieder im Einstellungs-Menü zu sein.
12. Wählen Sie bitte den Punkt Audio-Geräte-Einstellungen und drücken Sie „X“
13. Wählen Sie nun das Hama\_BT-HS\_ES1 als Eingabe und Ausgabegerät und bestätigen Sie dies jeweils mit „X“.
14. Viel Spass mit dem Hama PS4-BT Headset

## V. Hinweise

1. Die durchschnittliche Ladezeit beträgt 2 Stunden, je nach Entlade-Status des Akkus.
2. Schließen Sie das Headset nicht kurz oder halten Sie sie ins Feuer.
3. Bewahren Sie das Headset vor Feuchtigkeit und Flüssigkeiten.
4. Schützen Sie das Headset vor starken Erschütterungen.
5. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
6. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.
7. Bitte laden Sie das Headset nur mit dem mitgelieferten USB-Ladekabel.

## VI. LED-Status

Bei Benutzung mit der Playstation 4

Headset-Status:	LED:	Aktiviere Status über:
Inaktiv	Aus	Mind. eine Sekunde gedrückt halten * im eingeschalteten Zustand
Wartet auf Verbindungsanfrage eines Geräts, zum Aufbau neuer Verbindungen z.B. mit der PS3	Leuchtet permanent blau	Mind. 5 Sekunden gedrückt halten * im ausgeschalteten Zustand
Verschickt aktiv Kopplungsanfragen, nur zum Verbinden mit Smartphones geeignet	Blinkt in 3-Sekunden-Abständen in 3-er Intervallen auf	3 Sekunden gedrückt halten * im ausgeschalteten Zustand
Verbunden und in Betrieb	Blinkt in 3-Sekunden-Abständen in 2-er Intervallen auf	Erfolgreichen Verbindungsaufbau mit dem Gerät (siehe Verbindungsaufbau)
Im Standby, Mikrofon und Lautsprecher stumm	Blinkt in 3-Sekunden-Abständen je 1x blau auf	Während aktiver Verbindung mit der PS3 kurzes Antippen *, nochmal antippen * zum re-aktivieren des Headsets, nicht bei Nutzung mit einem Smartphone möglich
Inmitten des Ladevorgangs	Leuchtet permanent rot	Anstecken des mitgelieferten USB-Kabels am Headset & USB-Ladequelle
Ende des Ladevorgangs	Leuchtet permanent blau	Headset ca. zwei Stunden im Ladevorgang belassen.

\* der Multifunktionstaste

## VII. Support- und Kontaktinformationen

Bei defekten Produkten oder Problemen während der Installation wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

## VIII. Support Hotline – Hama Produktberatung:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## IX. Internet/World Wide Web

Produktunterstützung, neue Treiber, Produktinformationen und viele weitere interessante Produkte finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

# Ⓞ Operating Instruction

## I. Introduction

Thank you for choosing the Hama PS4 BT headset for Playstation 4 and congratulations on your decision. We are sure that our product will provide you with a great deal of help with gaming for years to come. This quick guide contains valuable information on operating the station. Please keep these instructions in a safe place for future reference.

Note: The PS4 BT headset was developed primarily for the PS4, not for smartphones or mobile phones – for using it with your smartphone/mobile phone, please read the operating instructions of your smartphone/mobile phone.

## II. Extent of Delivery

- Headset
- Charging cable
- Operating instructions



- ① Ear loop can be clipped onto either ear
- ② Rubberised earphone
- ③ Charging terminal
- ④ Microphone
- ⑤ LED
- ⑥ Multifunction button

## III. Use

1. Pull gently on the clip to remove the ear loop from the headset. It can be reattached to the headset in either direction. This ensures a perfect fit on both ears.
2. Before operating this headset for the first time, you must charge it for approx. 2 hours without interruption.

## IV. Installation

1. Please open the PS4 menu by pressing the PS Home button.
2. Please select the menu item "Settings".
3. Now select the menu item "Peripheral devices – Settings".
4. Then select the menu item "Manage Bluetooth devices".
5. Press "X" to confirm that you are registering a new Bluetooth device.
6. Hold the multifunction button at least 5 seconds until the LED on the headset emits a steady blue light. Click "Start scan" to confirm.
7. Your device should now be recognised as Hama\_BT-HS\_ES1 – please select this and confirm by pressing X.
8. Please press X and enter the password 0000.
9. The next screen should confirm your registration was successful.
10. Press "O" twice to return to the settings menu.
11. Please select the item "Audio devices – Settings" and press "X".
12. Now choose Hama\_BT-HS\_ES1 as your input and output device and confirm both with "X".
13. Enjoy!

## V. Notes

1. The average charging time is 2 hours, depending on the degree that the battery was discharged.
2. Do not short-circuit the headset or place it in fire.
3. Keep the headset away from moisture and liquids.
4. Protect the headset from strong shocks.
5. Do not attempt to service the device yourself or to repair it. Leave any service work to the responsible qualified technicians.
6. Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.
7. Please do only charge the headset with the provided USB charging cable.

---

## VI. LED statuses

For use with Playstation 4

Headset status:	LED:	Activate status by:
Deactivated	Off	Holding* down at least one second while switched on
Waiting for a connection request from a device to establish new connections, e.g. with the PS3	Steady blue light	Holding* down at least 5 seconds while switched off
Actively sends pairing requests, only suitable for connecting to smartphones	Flashes every 3 seconds in increments of 3	Holding* down for 3 seconds while switched off
Connected and in operation	Flashes every 3 seconds in increments of 2	Successfully establishing a connection with the device (see the section on establishing a connection)
In standby; microphone and speakers muted	A blue light flashes once every 3 seconds	Briefly tapping* during active connection to the PS3, tapping again* to reactivate the headset; not possible when a smartphone is used
During the charging process	Steady red light	Connecting the included USB cable to the headset & the USB charging source
End of the charging process	Steady blue light	Leaving the headset to charge approx. two hours

\* The multifunction button

## VII. Support and Contact Information

If the product is defective or in case of problems during installation, please consult your dealer or Hama Product Consulting.

### VIII. Support Hotline – Hama Product Consulting:

Phone: +49 (0)9091/502-115

Fax: +49 (0)9091/502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

### IX. Internet/World Wide Web

Product support, new drivers, product information and many more interesting products are available at [www.hama.com](http://www.hama.com)

# F Mode d'emploi

## I. Introduction

Nous vous remercions et vous félicitons d'avoir choisi le micro-casque PS4 BT de Hama pour Playstation 4. Nous sommes convaincus que notre produit sera pour vous un auxiliaire de choix dans les années à venir et qu'il vous donnera entière satisfaction. Cette notice d'utilisation contient des remarques importantes concernant l'utilisation de la station. Veuillez la conserver dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure.

Remarque : le micro-casque PS4 BT à été primaire développé pour la Playstation 4 et non pour des smartphones ou des téléphones portables – veuillez lire la notice d'utilisation de votre smartphone ou de votre téléphone portable si vous envisagez utiliser le micro-casque avec un appareil de ce type.

## II. Matériel fourni

- Micro-casque
- Câble de charge
- Mode d'emploi



- ① Arceau pouvant être clipsé sur les deux côtés
- ② Oreillette caoutchoutée
- ③ Prise de charge
- ④ Microphone
- ⑤ LED
- ⑥ Touche multi-fonctions

## III. Utilisation

1. Vous pouvez retirer l'arceau en tirant légèrement sur le clip du micro-casque et le fixer sur le côté qui vous convient. Cette manipulation vous permet d'obtenir un excellent maintien sur les deux oreilles.
2. Chargez le micro-casque pendant environ 2 heures sans interruption avant la première utilisation.

## IV. Installation

1. Veuillez ouvrir le menu de votre PS4 en appuyant sur la touche PS Home.
2. Sélectionnez l'option de menu « Paramètres ».
3. Dans cette option, sélectionnez l'option « Périphériques - Paramètres ».
4. Dans cette option, sélectionnez l'option « Gestion d'appareils Bluetooth ».
5. Veuillez saisir « X » afin d'enregistrer un nouvel appareil Bluetooth.
6. Appuyez sur la touche multifonctions pendant au moins 5 secondes jusqu'à ce que le voyant LED s'allume en bleu en permanence.
7. Veuillez confirmer cette étape en sélectionnant « Démarrage du scan ».
8. Votre appareil devrait être détecté en tant que Hama\_BT-HS\_ES1 – sélectionnez cet appareil, puis confirmez cette étape à l'aide de « X ».
9. Appuyez sur « X », puis saisissez « 0000 » pour le mot de passe.
10. Le message « Enregistrement terminé » devrait s'afficher sur votre écran.
11. Appuyez deux fois sur la touche « O » afin de retourner vers le menu des paramètres.
12. Sélectionnez l'option « Paramètres appareils audio », puis appuyez sur « X ».
13. Sélectionnez Hama\_BT-HS\_ES1 en tant qu'appareil d'entrée et de sortie, puis confirmez chacune de ces étapes à l'aide de « X ».
14. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau micro-casque PS4-BT.

## V. Remarques

1. La durée de charge moyenne est de 2 heures, en fonction de l'état de décharge de la batterie.
2. Ne court-circuitiez pas le micro-casque et ne le jetez pas dans un feu.
3. Protégez le micro-casque de l'humidité et des liquides.
4. Protégez le micro-casque des secousses violentes.
5. Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
6. N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.
7. Veuillez uniquement charger le casque-micro avec le câble de charge USB inclus.

## VI. LED d'état

Pour une utilisation avec une Playstation 4

État du micro-casque :	LED :	Activation :
Inactif	Éteinte	Appuyez au moins une seconde * sur un appareil sous tension
Attente d'une demande de connexion provenant d'un appareil afin d'établir de nouvelles connexions (avec la console PS3, etc.)	Allumée en bleu en permanence	Appuyez au moins 5 secondes * sur un appareil hors tension
Envoi de demandes de couplages actives ; convient uniquement à la connexion de smartphones	Clignote 3 fois toutes les 3 secondes	Appuyez pendant 3 secondes * sur un appareil hors tension
Connecté et en utilisation	Clignote 2 fois toutes les 3 secondes	Connexion établie avec l'appareil (voir établissement de la connexion)
En veille, microphone et haut-parleurs en sourdine	Clignote 1 fois en bleu toutes les 3 secondes	Appuyez légèrement *, avec une connexion active avec la console PS3, appuyer une nouvelle fois * afin de réactiver le micro-casque ; impossible en utilisation avec un smartphone
Pendant le cycle de charge	Allumée en rouge en permanence	Raccordement du câble USB fourni au micro-casque & à la source de charge USB
Cycle de charge terminé	Allumée en bleu en permanence	Laissez le micro-casque se recharger pendant env. deux heures.

\* sur la touche multi-fonctions

## VII. Support technique et contact

Contactez votre revendeur ou le service conseil produits de Hama en cas de produits défectueux ou de problèmes d'installation.

## VIII. Assistance – Conseil produits Hama :

tél. +49 (0) 9091 / 502-115

fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail : [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## IX. Internet/World Wide Web

Assistance technique, nouveaux pilotes, informations et nombreux autres produits : rendez-vous sur [www.hama.com](http://www.hama.com)

# E Instrucciones de uso

## I. Introducción

Celebramos que haya elegido el headset PS4 BT de Hama para Playstation 4 y le felicitamos por su decisión. Estamos convencidos de que este producto nuestro le será de gran ayuda para jugar en los próximos años. Estas instrucciones breves contienen valiosas indicaciones relativas al manejo del headset. Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

Nota: El headset PS4 BT se ha desarrollado originalmente para la PS4, no para smartphones o teléfonos móviles – si desea utilizarlo con su smarphone/ teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso de su smarphone/ teléfono móvil.

## II. Volumen de suministro

- Headset
- Cable de carga
- Instrucciones de uso



- ① Diadema de clip para oreja utilizable a ambos lados
- ② Auricular engomado
- ③ Hembra de carga
- ④ Micrófono
- ⑤ LED
- ⑥ Tecla multifunción

## III. Uso

1. Se puede retirar la diadema para oreja tirando suavemente del clip del headset, siendo posible volver a colocarla en el headset en ambas direcciones. Así se garantiza una sujeción perfecta a ambas orejas.
2. Antes de poner en servicio el headset por primera vez, es necesario cargar el headset durante aprox. 2 horas sin interrupciones

## IV. Instalación

1. Abra el menú de la PS4 pulsando la tecla PS Home.
2. Seleccione la opción de menú "Ajustes".
3. Seleccione allí la opción de menú "Ajustes de periféricos".
4. Seleccione allí la opción de menú "Administrar dispositivos Bluetooth".
5. Confirme con „X“ que desea registrar un nuevo dispositivo Bluetooth.
6. Mantenga pulsada la tecla multifunción durante mínimo 5 segundos hasta que el LED del headset luzca permanente en azul.
7. Confirme ahora con „Iniciar búsqueda“
8. Su dispositivo debe ser detectado ahora como Hama\_BT-HS\_ES1 – selecciónelo y confirme con X.
9. Pulse X e introduzca 0000 como contraseña.
10. En la pantalla se debe visualizar ahora "Registro con éxito".
11. Pulse ahora „O“ 2 veces para volver al menú de ajustes.
12. Seleccione la opción de Ajustes de dispositivos de audio y pulse "X".
13. Selecciones ahora el Hama\_BT-HS\_ES1 como dispositivo de entrada y de salida y confirme con „X“ en cada caso.
14. Ahora, le deseamos que disfrute mucho de su headset PS4-BT de Hama

## V. Notas

1. El tiempo medio de carga es de 2 horas en función del estado de descarga de la pila recargable.
2. No cortocircuite el headset ni lo tire al fuego.
3. Proteja el headset de la humedad y de los líquidos.
4. Proteja el headset contra las sacudidas fuertes.
5. No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
6. No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.
7. Por favor, sólo cobran el auricular con el cable de carga USB suministrado.



## VI. Estados del LED

Uso con la Playstation 4

Estado del headset:	LED:	Activación de estado:
Inactivo	Apagado	Mantener pulsado * durante mín. un segundo en estado encendido
Envía solicitudes activas de vinculación, adecuado únicamente para la conexión con teléfonos inteligentes	Parpadea 3 veces a intervalos de 3 segundos	Mantener pulsado * durante 3 segundos en estado apagado
A la espera de una solicitud de conexión de un dispositivo, para el establecimiento de nuevas conexiones, p. ej. con la PS3	Luce permanente en azul	Mantener pulsado * durante mín. 5 segundos en estado apagado
Conectado y en servicio	Parpadea 2 veces a intervalos de 3 segundos	Conexión con el dispositivo establecida con éxito (véase Establecimiento de conexión)
En standby, micrófono y altavoz silenciados	Parpadea 1 vez en azul a intervalos de 3 segundos	Con conexión activa con la PS3, pulse brevemente *, vuelva a pulsar * para reactivar el headset, no válido para el uso con un teléfono inteligente
En proceso de carga	Luce permanente en rojo	Enchufar el cable USB suministrado al headset y a la fuente de carga USB
Fin del proceso de carga	Luce permanente en azul	Dejar el headset unas dos horas en proceso de carga.

\* de la tecla multifunción

## VII. Información de contacto y de soporte

En caso de productos defectuosos o de presentarse problemas durante la instalación, diríjase a su proveedor o al servicio de asesoramiento de Hama.

## VIII. Línea directa de soporte – Asesoramiento sobre productos Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## IX. Internet/World Wide Web

Encontrará soporte para sus productos, nuevos controladores, información sobre los productos y muchos otros productos interesantes en [www.hama.com](http://www.hama.com)

## I. Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de PS4 BT-headset voor uw Playstation 4 van Hama heeft gekozen en we feliciteren u met deze aankoop. Wij zijn ervan overtuigd dat ons product de komende jaren een grote hulp bij het spelen zal zijn. In deze korte gebruiksaanwijzing staan belangrijke instructies over de bediening van het station. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een goede plaats.

Aanwijzing: de PS4 BT-headset is primair ontwikkeld voor de PS4, niet voor smartphones of mobiele telefoons. Kijk voor informatie over het gebruik met smartphones/mobiele telefoons de gebruiksaanwijzing van uw smartphone/mobiele telefoon na.

## II. Bij de verpakking inbegrepen

- Headset
- Laadkabel
- Bedieningsinstructies



- |                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| ① Aan beide zijden opclipbare oorband | ④ Microfoon              |
| ② Oortelefoon met rubberen laag       | ⑤ LED                    |
| ③ Aansluitpunt voor opladen           | ⑥ Multifunctionele toets |

## III. Gebruik

1. De oorband kan door lichtjes aan de clip te trekken van de headset worden verwijderd, en in beide richtingen weer op de headset worden aangebracht. Daardoor wordt een perfecte houvast op beide oren mogelijk gemaakt.
2. Voordat u de headset voor het eerst in gebruik neemt, moet hij gedurende ca. 2 uur zonder onderbreking worden opgeladen

## IV. Installatie

1. Open het menu van de PS4 door de PS Home knop in te drukken.
2. Selecteer het menupunt „Instellingen“
3. Selecteer daar het menupunt „Randapparaten - Instellingen“
4. Selecteer daar het menupunt „Bluetooth apparaten beheren“
5. Bevestig nu met „X“ om een nieuw Bluetooth-apparaat te registreren
6. Houd de multifunctionele toets gedurende minimaal 5 seconden ingedrukt, totdat de headset-LED continu blauw brandt.
7. Bevestig nu met „Scannen Starten“
8. Uw toestel zou nu herkend moeten worden als Hama\_BT-HS\_ES1. Selecteer dit toestel en bevestig met X.
9. Druk nu op X en voer 0000 als wachtwoord in.
10. Vervolgens moet in uw beeldscherm „Registratie succesvol“ verschijnen.
11. Druk 2x op „O“ om weer terug te keren naar het instelmenu.
12. Selecteer Audio-apparatuur Instellingen en druk op „X“
13. Selecteer vervolgens de Hama\_BT-HS\_ES1 als invoeren uitvoerapparaat en bevestig telkens met „X“.
14. Veel plezier met de PS4-BT headset van Hama

## V. Aanwijzingen

1. De gemiddelde laadtijd bedraagt 2 uur, afhankelijk van de ontlad-status van de accu.
2. Voorkom kortsluiting van de headset en houd hem niet in vuur.
3. Bescherm de headset tegen vocht en vloeistoffen.
4. Bescherm de headset tegen zware schokken.
5. Probeer niet het toestel zelf te onderhouden of te repareren. Laat iedere vorm van onderhoud over aan vakpersoneel.
6. Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.
7. Laad de headset met de meegeleverde USB-oplaadkabel.

## VI. LED-status

Bij gebruik met de Playstation 4

Headset-status:	LED:	Activeer status d.m.v.:
Inactief	Uit	Min. één seconde ingedrukt houden * in een ingeschakelde toestand
Wacht op verbindingvraag door een toestel, voor het opbouwen van nieuwe verbindingen bijv. met de PS3	Brandt continu blauw	Min. vijf seconden ingedrukt houden * in een uitgeschakelde toestand
Verstuurt actief koppelvragen, alleen geschikt voor het verbinden met een smart-phone	Knippert in 3 seconden-takt in 3-voudige intervallen	3 seconden ingedrukt houden * in een uitgeschakelde toestand
Verbonden en in werking gesteld	Knippert in 3 seconden-takt in 2-voudige intervallen	Succesvolle verbindingsofbouw met het toestel (zie verbindingsofbouw)
In de stand-by-modus, microfoon en luidspreker mute	Knippert in 3 seconden-takt steeds 1x blauw	Tijdens actieve verbinding met de PS3 kort aantippen *, nogmaals aantippen * voor het opnieuw activeren van de headset, niet mogelijk bij het gebruik met een smartphone
Tijdens het opladen	Brandt continu rood	Aansluiten van de meegeleverde USB-kabel en USB-laadbron
Einde van het opladen	Brandt continu blauw	Headset ca. twee uur laten opladen

\* van de multifunctionele toets

## VII. Support- en contactinformatie

Bij defecte producten of problemen tijdens de installatie neemt u contact op met uw erkende handelaar of met de afdeling Productadvies.

## VIII. Support hotline – Hama productadvies:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: produktberatung@hama.de

## IX. Internet/World Wide Web

Productondersteuning, nieuwe drivers, productinformatie en nog meer interessante producten vindt u op [www.hama.com](http://www.hama.com)

# ① Istruzioni per l'uso

## I. Introduzione

Celebramos que haya elegido el headset PS4 BT de Hama para Playstation 4 y le felicitamos por su decisión. Estamos convencidos de que este producto nuestro le será de gran ayuda para jugar en los próximos años. Estas instrucciones breves contienen valiosas indicaciones relativas al manejo del headset. Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

Nota: El headset PS4 BT se ha desarrollado in primo luogo per la PS4, no para smartphones o teléfonos móviles – si desea utilizarlo con su smarphone/ teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso de su smarphone/ teléfono móvil.

## II. Volumen de suministro

- Cavo di carica
- Headset
- Istruzioni per l'uso



- |   |                       |
|---|-----------------------|
| ① Fascia copri-orecchie<br>agganciabile su due lati | ④ Microfono           |
| ② Auricolari gommati                                | ⑤ LED                 |
| ③ Presa di ricarica                                 | ⑥ Tasto multifunzione |

## III. Utilizzo

1. La fascia copri-orecchie può essere rimossa dall'headset tirandola leggermente in corrispondenza del clip e riapplicata su di esso agendo in entrambe le direzioni. Questo assicura la perfetta stabilità su entrambe le orecchie.
2. Antes de poner en servicio el headset por primera vez, es necesario cargar el headset durante aprox. 2 horas sin interrupciones

## IV. Installazione

1. Abra el menú de la PS4 pulsando la tecla PS Home.
2. Seleccione la opción de menú "Ajustes".
3. Seleccione allí la opción de menú "Ajustes de periféricos".
4. Seleccione allí la opción de menú "Administrar dispositivos Bluetooth".
5. Confirme con „X“ que desea registrar un nuevo dispositivo Bluetooth.
6. Tenere premuto il tasto multifunzione per almeno 5 secondi in modo che il LED dell'headset si accenda con una luce blu fissa.
7. Confirme ahora con „Iniciar búsqueda“
8. Su dispositivo debe ser detectado ahora como Hama\_BT-HS\_ES1 – selecciónelo y confirme con X.
9. Pulse X e introduzca 0000 como contraseña.
10. En la pantalla se debe visualizar ahora "Registro con éxito".
11. Pulse ahora „O“ 2 veces para volver al menú de ajustes.
12. Seleccione la opción de Ajustes de dispositivos de audio y pulse "X".
13. Selecciones ahora el Hama\_BT-HS\_ES1 como dispositivo de entrada y de salida y confirme con „X“ en cada caso.
14. Ahora, le deseamos que disfrute mucho de su headset PS4-BT de Hama

## V. Notas

1. El tiempo medio de carga es de 2 horas en función del estado de descarga de la pila recargable.
2. No cortocircuite el headset ni lo tire al fuego.
3. Proteja el headset de la humedad y de los líquidos.
4. Proteja el headset contra las sacudidas fuertes.
5. No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
6. No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.
7. Si prega di caricare l'auricolare con il cavo USB in dotazione alla ricarica.

## VI. Stati del LED

Per l'utilizzo con la Playstation 4

Stato headset:	LED:	attiva stato mediante:
Non attivo	Spento	Tenere premuto per almeno un secondo * quando il dispositivo è acceso
Attende la richiesta di connessione di un dispositivo, per stabilire nuove connessioni ad es. con la PS3	Acceso con luce blu fissa	Tenere premuto per min. 5 secondi * quando il dispositivo è spento
Invia attivamente richieste di pairing, adatto solo per il collegamento a smartphone	Lampeggia a ritmo di 3 secondi con intervalli da 3 impulsi	3 secondi * quando il dispositivo è spento
Collegato e in funzione	Lampeggia a ritmo di 3 secondi con intervalli da 2 impulsi	Connessione stabilita con il dispositivo (vedi Connessione)
In standby, microfono e altoparlante disattivati	Lampeggia a ritmo di 3 secondi 1 volta in blu	Quando è attivo un collegamento con la PS3 premere brevemente *, premere nuovamente * per riattivare l'headset, operazione non possibile se si utilizza uno smartphone
Durante il processo di carica	Acceso con luce rossa fissa	Collegamento del cavo USB in dotazione su headset e fonte di alimentazione USB
Fine del processo di carica	Acceso con luce blu fissa	Lasciare l'headset in carica per circa due ore.

\* del tasto multifunzione

## VI. Información de contacto y de soporte

En caso de productos defectuosos o de presentarse problemas durante la instalación, dirijase a su proveedor o al servicio de asesoramiento de Hama.

## VII. Línea directa de soporte – Asesoramiento sobre productos Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## VIII. Internet/World Wide Web

Encontrará soporte para sus productos, nuevos controladores, información sobre los productos y muchos otros productos interesantes en [www.hama.com](http://www.hama.com)

# Ⓟ Manual de instruções

## I. Introdução

Parabéns pela aquisição do micro-auscultador BT PS4 da Hama para a Playstation 4. Fez uma excelente escolha. Temos a certeza de que o nosso produto ser-lhe-á bastante útil para os seus jogos. Estas instruções resumidas contêm informações importantes para a utilização da estação. Guarde-as num local seguro para futuras consultas.

Nota: O micro-auscultador BT PS4 foi desenvolvido principalmente para a Playstation 4 e não para smartphones ou telemóveis – se desejar utilizar o micro-auscultador com o smartphone ou o telemóvel, leia as instruções de utilização do seu smartphone/telemóvel.

## II. Itens fornecidos

- Auricular
- Cabo de carregamento
- Manual de instruções



- ① Arco de orelha utilizável em ambos os lados
- ② Auscultador revestido a borracha
- ③ Tomada de carregamento
- ④ Microfone
- ⑤ LED
- ⑥ Botão multifunções

## III. Utilização

1. O arco de orelha pode ser retirado do auricular, pressionando ligeiramente no clipe, e pode voltar a ser encaixado no auricular em ambas as direções. Tal permite uma fixação perfeita em ambas as orelhas.
2. Antes da primeira utilização do micro-auscultador, este terá que ser carregado, sem interrupções, durante aprox. 2 horas.

## IV. Instalação

1. Chame o menu da Playstation 4 premindo a tecla PS Home.
2. Selecciono o item „Configurações” do menu.
3. Selecciono, aqui, o item „Periféricos - configurações”.
4. Selecciono, aqui, o item „Gestão de dispositivos Bluetooth”.
5. Confirme com „X” a opção de registar um novo dispositivo Bluetooth.
6. Mantenha premido o botão multifunções durante, pelo menos, 5 segundos, para que o LED do auricular fique permanentemente aceso a azul.
7. Confirme, agora, „Iniciar busca” na Playstation 4.
8. O micro-auscultador deverá ser identificado como „Hama\_BT-HS\_ES1” – selecciono este dispositivo e confirme com „X”.
9. Prima „X” e introduza a palavra-chave „0000”.
10. No ecrã aparece a mensagem „Registo com sucesso”.
11. Prima, agora, duas vezes „O” para regressar ao menu de configuração.
12. Selecciono, aqui, o item de configuração de dispositivos áudio e prima „X”.
13. Selecciono „Hama\_BT-HS\_ES1” como dispositivo de entrada e de saída e confirme as selecções com „X”.
14. Desejamos-lhe muitas horas de divertimento com o seu micro-auscultador BT PS4 da Hama

## V. Indicações

1. O tempo de carga médio é 2 horas (dependente do estado de carga das pilhas acumuladoras).
2. Não provoque curto-circuitos no micro-auscultador nem coloque-o junto a fogo.
3. Proteja o micro-auscultador contra humidade e líquidos.
4. Proteja o micro-auscultador contra vibrações fortes.
5. Não tente fazer a manutenção ou reparar o aparelho. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
6. Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia!
7. Carregue o headset USB fornecido com o cabo de carregamento.

## VI. Estados do LED

Em caso de utilização com a Playstation 4

Estado do auricular:	LED:	Estado ativado através de:
Inativo	Apagado	Manter premido durante, pelo menos, um segundo* no estado ligado
Aguarda o pedido de ligação de um aparelho, para estabelecer novas ligações, por exemplo, à PS3	Permanentemente aceso a azul	Manter premido durante, pelo menos, 5 segundos* no estado desligado
Envia ativamente pedidos de emparelhamento; apenas adequado para a ligação a smartphones	Pisca 3 vezes em intervalos de 3 segundos	Manter premido durante 3 segundos* no estado desligado
Ligação estabelecida e em funcionamento	Pisca 2 vezes em intervalos de 3 segundos	Estabelecimento da ligação ao aparelho com sucesso (consultar Estabelecimento da ligação)
Em standby, microfone e altifalante sem som	Pisca 1 vez a azul em intervalos de 3 segundos	Com a ligação à PS3 ativa, premir levemente*, premir novamente* para reativar o auricular; impossível em caso de utilização com um smartphone
Em processo de carregamento	Permanentemente aceso a vermelho	Ligar o cabo USB fornecido ao auricular e à fonte de carregamento USB
Fim do processo de carregamento	Permanentemente aceso a azul	Deixar o auricular no processo de carregamento durante cerca de duas horas

\* o botão multifunções

## VII. Informações de assistência e contacto

Em caso produtos com defeito ou problemas durante a instalação, dirija-se a um distribuidor ou ao Serviço de Assistência da Hama.

## VIII. Linha de apoio – Assistência ao produto da Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## IX. Internet/World Wide Web

Pode obter informações sobre a assistência ao produto, novos controladores, informações sobre o produto e outros produtos interessantes, visite o nosso site na Internet [www.hama.com](http://www.hama.com).

## I. Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που επιλέξατε το ακουστικό Bluetooth της Hama για Playstation 4 και συγχαρητήρια για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι το προϊόν μας θα σας βοηθήσει στο μέλλον. Αυτός ο γρήγορος οδηγός περιλαμβάνει πολύτιμες πληροφορίες για τη λειτουργία του σταθμού. Παρακαλούμε κρατήστε αυτές τις οδηγίες σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

**Σημείωση:** Το PS4 ακουστικό της Hama είναι σχεδιασμένο πρωτίστως για το PS4 και όχι για smart phones /κινητά. Για χρήση του ακουστικού με smart phones / κινητά συνιστάται να διαβάσετε τις οδηγίες του smartphone / κινητού σας.

## II. Περιεχόμενα Συσκευασίας

- Συσκευή κεφαλής
- Καλώδιο φόρτισης
- Οδηγίες χειρισμού



- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| ① Κορδέλα αυτιών που κομπάνει και από τις δύο πλευρές | ④ Μικρόφωνο                     |
| ② Λαστιχένια ακουστικά                                | ⑤ LED                           |
| ③ Υποδοχή φόρτισης                                    | ⑥ Πλήκτρο πολλαπλών λειτουργιών |

## III. Χρήση

1. Η κορδέλα μπορεί να αφαιρεθεί από τα ακουστικά με ελαφρύ τράβηγμα του κλιπ και να τοποθετηθεί πάλι σε αυτά και στις δύο πλευρές. Κατ' αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται τέλεια εφαρμογή στα αυτιά.
2. Πριν ανοίξετε το ακουστικό για πρώτη φορά, πρέπει να το φορτίσετε για περίπου 2 ώρες χωρίς διακοπή.

## IV. Τοποθέτηση

1. Παρακαλούμε ανοίξτε το μενού PS4 πατώντας το πλήκτρο PS Home.
2. Παρακαλούμε επιλέξτε από το μενού το "Settings".
3. Τώρα επιλέξτε το "Peripheral devices – Settings".
4. Έπειτα επιλέξτε το μενού "Manager Bluetooth devices"
5. Πατήστε "X" για να επιβεβαιώσετε ότι εγκαθίσταται μια νέα συσκευή Bluetooth.
6. Κρατήστε ο πλήκτρο πολλαπλών λειτουργιών πατημένο για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα ώστε η LED των ακουστικών να ανάβει συνεχώς μπλε.
7. Κάντε κλικ στο "Start scan" για επιβεβαίωση.
8. Η συσκευή σας πρέπει τώρα να αναγνωρίζεται ως Hama\_BT-HS\_ES1. Παρακαλούμε επιλέξτε το και επιβεβαιώστε πατώντας το X.
9. Παρακαλούμε πατήστε το X και εισάγετε τον κωδικό 0000.
10. Η επόμενη οθόνη επιβεβαιώνει την εγγραφή σας με επιτυχία.
11. Πατήστε το "0" δύο φορές για να επιστρέψετε σε μενού ρυθμίσεων.
12. Παρακαλούμε επιλέξτε το "Audio devices – Settings" και πατήστε "X".
13. Τώρα επιλέξτε Hama\_BT-HS\_ES1 όπως και τη συσκευή σας εισόδου και εξόδου και επιβεβαιώστε και τις δύο με "X".
14. Απολαύστε!

## V. Σημειώσεις

1. Ο μέσος όρος φόρτισης είναι 2 ώρες, ανάλογα με το πόσο αποφορτισμένη είναι η μπαταρία.
2. Μη βραχυκυκλώνετε το ακουστικό ή μην το τοποθετείτε στη φωτιά.
3. Κρατήστε το ακουστικό μακριά από υγρασία και νερό.
4. Προστατέψτε το από ακραίες συνθήκες.
5. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, αφήστε κάθε εργασία επισκευής σε ειδικούς τεχνικούς.
6. Μην τροποποιείτε τη συσκευή με κανένα τρόπο. Αυτό μπορεί να ακυρώσει την εγγύηση.
7. Παρακαλούμε να φορτίσετε το ακουστικό με τον παρεχόμενο USB καλώδιο φόρτισης.



## VI. Κατάσταση LED

Κατά τη χρήση με το Playstation 4

Κατάσταση συσκευής κεφαλής:	LED:	Ενεργοποίηση κατάστασης μέσω:
Ανενεργή	Σβηστή	Κρατήστε πατημένο τουλάχιστον ένα δευτερόλεπτο το * όταν είναι ενεργοποιημένη
Περιμένει για αίτημα σύνδεσης από τη συσκευή ώστε να δημιουργηθεί νέα σύνδεση π.χ. με το PS3	Ανάβει συνεχώς μπλε	Κρατήστε πατημένο το * για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα όταν είναι απενεργοποιημένη
Αποτέλλει ενεργά αιτήματα σύνδεσης, κατάλληλα μόνο για σύνδεση με smartphone	Αναβοσβήνει 3 φορές ανά 3 δευτερόλεπτα	Κρατήστε το * πατημένο 3 δευτερόλεπτα όταν είναι απενεργοποιημένη
Συνδεδεμένη και σε λειτουργία	Αναβοσβήνει 2 φορές ανά 3 δευτερόλεπτα	Επιτυχής δημιουργία σύνδεσης με τη συσκευή (βλέπε δημιουργία σύνδεσης)
Στη λειτουργία αναμονής, σίγαση μικροφώνου και ηχείων.	Αναβοσβήνει 1x μπλε ανά 3 δευτερόλεπτα	Όσο η σύνδεση με το PS3 είναι ενεργή πατήστε σύντομα το *, πατήστε το * πάλι για επανενεργοποίηση της συσκευής, δεν είναι δυνατή κατά τη χρήση με smartphone
Εν μέσω της φόρτισης:	Ανάβει συνεχώς κόκκινη	Συνδέστε το παρεχόμενο καλώδιο USB με τη συσκευή ακουστικών & την πηγή φόρτισης USB
Ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης	Ανάβει συνεχώς μπλε	Αφήστε τα ακουστικά να φορτίσουν για περίπου 2 ώρες.

\* το πλήκτρο πολλαπλών λειτουργιών

## VII. Πληροφορίες Υποστήριξης και Επικοινωνίας

Αν το προϊόν είναι ελαττωματικό ή σε περίπτωση προβλημάτων κατά τη διάρκεια εγκατάστασης, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον εισαγωγέα ή το τμήμα εξυπηρέτησης της Hama.

## VIII. Γραμμή Υποστήριξης – Υποστήριξη Hama Προϊόντων:

Τηλ. + 49(0)9091/502-115

Φαξ. +49(90)9091/502-272

Email: produktberatung@hama.de

## IX. Internet

Υποστήριξη προϊόντων, νέοι οδηγοί, πληροφορίες προϊόντων και πολλά περισσότερα προϊόντα είναι διαθέσιμα στο [www.hama.com](http://www.hama.com)

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/ la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunes o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvästä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäytötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:  
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zużytych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU alapján szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:  
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az használt és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltsa vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:  
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.  
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů.  
Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.  
Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:  
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.  
Symbolizujú to obrázky v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:  
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RUС охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:  
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продаж.  
Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:  
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınırları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE și 2006/66/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:  
Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoial menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înpui de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin recidarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:  
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til det indrettede, offentlige indsamlingssted eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**




Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:  
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser til disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

<b>(D)</b> Deutsch [German]	Hiertmit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(GB)</b> English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(F)</b> Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
<b>(E)</b> Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(I)</b> Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(P)</b> Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a>
<b>(RU)</b> Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(NL)</b> Nederlands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(PL)</b> Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadczam niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(H)</b> Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfeleléségi nyilatkozatot a <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> címen találja meg.
<b>(GR)</b> Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
<b>(CZ)</b> Česky [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(SK)</b> Slovensky [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(TR)</b> Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifinin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> adresine bakınız.
<b>(S)</b> Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkras härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
<b>(FI)</b> Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(RO)</b> România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(DK)</b> Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
<b>(N)</b> Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .

# **hama**<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

5V  58mA



All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00115420/09.13